



ITALIANO

“keep an ear on...”

SIMPOSIO INTERNAZIONALE SUL PAESAGGIO SONORO

FKL e Tempo Reale invitano a presentare lavori scientifici e musicali sul tema del paesaggio sonoro al quinto simposio del Forum Klanglandschaft, che avrà luogo a Firenze dal 20 al 22 maggio 2011.

Il convegno viene svolto in collaborazione tra le due istituzioni insieme al centro per l'arte contemporanea EX3 ed offre la possibilità di presentare relazioni per il congresso, lavori sonori, installazioni e video.

Il titolo "keep an ear on..." suggerisce come tema specifico per questa edizione la necessità di prestare attenzione ed anche di controllare ciò che noi tutti udiamo, sia dal punto di vista del pericolo di inquinamento acustico, sia da quello estetico della qualità dell'ambiente sonoro in cui viviamo.

Relazioni scientifiche

Sono previste sessioni scientifiche con relazioni della durata di 20 minuti. Per proporre una relazione è necessario spedire un abstract (max 400 parole) e una breve biografia (max 200 parole).

Gli abstract, dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese, esclusivamente al seguente indirizzo di posta elettronica: convegno2011@temporeale.it

Saranno a disposizione dei relatori un impianto audio stereofonico e un sistema di proiezione video.

Soundworks

Per quanto riguarda le sessioni d'ascolto, sono previste due categorie di lavori sonori:

1 - Soundscape composition (anche per nastro magnetico in formato multicanale)

Si richiede l'invio della registrazione audio del lavoro insieme ad una breve descrizione del



lavoro (max 400 parole) e ad una breve biografia (max 200 parole).

I documenti descrittivi dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese, al seguente indirizzo di posta elettronica: convegno2011@temporeale.it

La registrazione stereofonica per la valutazione del materiale audio dovrà essere spedita esclusivamente per posta normale all'indirizzo del convegno riportando la dicitura "FKL-Soundscape composition"

2 - Opere musicali sul tema "Music and environment" (il brano deve essere necessariamente di natura acusmatica e comunque senza esecutori dal vivo, anche in formato multicanale).

Si richiede l'invio della registrazione audio insieme ad una breve descrizione del lavoro (max 400 parole) e ad una breve biografia (max 200 parole)

I documenti descrittivi dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese, al seguente indirizzo di posta elettronica: convegno2011@temporeale.it

La registrazione stereofonica per la valutazione del materiale audio dovrà essere spedita esclusivamente per posta normale all'indirizzo del convegno riportando la dicitura "FKL-Music and environment"

Installazioni sonore e video

Spedire una breve descrizione del lavoro (max 400 parole) insieme ad una breve biografia (max 200 parole) e ad un file di documentazione.

Il file di documentazione deve contenere foto o disegni dell'installazione, dovrà spiegare esattamente il funzionamento dell'installazione stessa, contenere tutti i dati tecnici necessari, lo spazio richiesto ed ogni necessità. Descrivere più specificamente possibile tutte le esigenze tecniche e spaziali e specificare quanto per la realizzazione del lavoro sarà fornito dal proponente e quanto invece deve essere fornito da FKL. Un filmato o una simulazione video della installazione sarà gradita.

I documenti dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese, al seguente indirizzo di posta elettronica: convegno2011@temporeale.it

Il file di documentazione e gli eventuali allegati (filmati, file audio ecc.) dovranno essere spediti esclusivamente per posta normale all'indirizzo del convegno riportando la dicitura "FKL- sound installation".



Le installazioni saranno ospitate dal centro per l'arte contemporanea EX3.
All'indirizzo http://www.paesaggiosonoro.it/keepanearon/ex3_spazi.php è possibile vedere gli spazi che il centro per l'arte ex3 mette a disposizione

Il termine per la presentazione di tutte le proposte è fissato al 30 ottobre

Indirizzo per tutte le spedizioni:
Convegno FKL 2011
TEMPO REALE
Villa Strozzi - Via Pisana 77
50143 Firenze (Italia)

Il comitato scientifico-artistico di selezione comprenderà membri del consiglio direttivo di FKL e di Tempo Reale e sceglierà insindacabilmente le relazioni, le opere musicali e le installazioni (insieme con un membro di EX3) da presentare durante il simposio.

Si fa presente che, in caso di accettazione della proposta scientifica, al fine di poter presentare la propria relazione al congresso, è necessario essere soci o associarsi a FKL.

Per ulteriori informazioni e dettagli:
convegno2011@temporeale.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/keepanearon>
<http://www.temporeale.it>

FKL

Il Forum Klanglandschaft (FKL) - Forum per il paesaggio sonoro -, associazione senza scopo di lucro, riunisce persone che, pur provenendo da discipline diverse, sono interessate all'ascolto e alla gestione responsabile dell'ambiente acustico. L' FKL è nato in seguito all'impulso dato dal World Forum for Acoustic Ecology costituitosi nel 1993, e agisce come piattaforma di informazione e contatto a livello europeo. L' FKL svolge e sostiene attività nelle scienze, nelle arti e nell'educazione che contribuiscano alla sensibilizzazione per l'ambiente acustico e ad un ascolto aperto e attivo. Appoggia le iniziative in campo urbanistico volte ad un uso cosciente degli spazi e dei tempi sonori. I membri del FKL si occupano del monitoraggio acustico dell'ambiente, di design acustico, del paesaggio sonoro creato dai nuovi media e di attività artistiche basate sull'interazione con suoni e ritmi ambientali. Attualmente i membri di FKL provengono prevalentemente da: Svizzera, Germania, Austria, Italia.



TEMPO REALE

Centro di produzione ricerca e didattica musicale

Fondato da Luciano Berio nel 1987 è oggi un punto di riferimento per la ricerca, la produzione e la formazione nel campo delle nuove tecnologie musicali. Dalla sua costituzione il Centro è stato impegnato nella realizzazione delle opere di Berio, opere che lo hanno portato a lavorare nei più prestigiosi contesti concertistici di tutto il mondo. Lo sviluppo di criteri di qualità e creatività derivati da queste esperienze si è riverberato nel lavoro condotto continuativamente tanto con compositori e artisti affermati quanto con giovani musicisti emergenti. I temi principali della ricerca riflettono un'idea di poliedricità che da sempre caratterizza le scelte e le iniziative di Tempo Reale: l'ideazione di eventi musicali di grande spessore, lo studio sull'elaborazione del suono dal vivo, le esperienze di interazione tra suono e spazio, la sinergia tra creatività, competenza scientifica, rigore esecutivo e didattico.



ENGLISH

“keep an ear on...”

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON SOUNDSCAPES

FKL and Temporeale invite you to submit scientific and musical contributions related to the theme of soundscape to the fifth symposium of Forum Klanglandschaft to be held in Florence, 20 - 22 May 2011.

The conference is held in cooperation between the two institutions, together with the contemporary art center EX3, and offers the opportunity to present, in the conference, papers, sound-works, installations and videos.

The title "keep an ear on ..." suggests, as the specific theme for this edition, the need to pay attention to and also to control what we all hear, both from the point of view of the danger of noise pollution, and from the one of the aesthetic quality of our sound environment.

Scientific papers

Scientific sessions are planned with papers of 20 minutes. To submit a paper you have to send an abstract (max 400 words) and a short biography (max 200 words).

Abstracts and biographies, both in your own language and in English, must be submitted to the following email address: convegno2011@temporeale.it

A stereo audio system and a video projection system will be available during the symposium.

Soundworks

There are two categories of soundworks:

1 - Soundscape composition (also in multichannel format)

Send an the audio recording of the work with a short description (max 400 words) and a short biography (max 200 words). All the documents must be submitted, both in your own language and in English, to the following email address: convegno2011@temporeale.it

A stereo recording of the audio material, marked "FKL-Soundscape Composition", must be sent to the symposium address.

2 - Works on the theme "Music and environment" (without live musicians, also in multichannel format)

Send an audio recording of the work with a short description (max 400 words) and a short biography (maximum 200 words).



All the documents, both in your own language and in English, must be submitted to the following email address: convegno2011@temporeale.it
A stereo recording of the audio material, marked "FKL-Music and environment" must be sent to the symposium address.

Sound installations and videos

Send a short description of the work (max 400 words), a short biography (max. 200 words) and a documentation file.
The documentation file should contain pictures or drawings of the installation, explain clearly the working of the installation, contain all the technical data, the required space and everything else that is needed.
Describe as accurately as possible all the technical and space requirements, and specify also what you can contribute to the realization of your work and what you would need to be provided by FKL.
A movie or a video simulation of the installation will be appreciated.

All the documents, both in your own language and in English, must be submitted to the following email address: convegno2011@temporeale.it

The documentation file as well as the attached materials (movies, audio files etc), marked "FKL-sound installation", must be sent to the symposium address.

The accepted installations will be hosted by the Centre for Contemporary Art EX3.
At the address: http://www.paesaggiosonoro.it/keepanearon/ex3_spazi, you can see the spaces that the contemporary art center EX3 makes available.

The deadline for the submission of proposals is: October 30

Address for all materials:
FKL 2011 Symposium
TEMPO REALE
Villa Strozzi - Via Pisana 77
50143 Florence (Italy)

The scientific and artistic selection committee will include board members of FKL and TempoReale and will choose the papers, musical works and installations (together with a member of EX3) be presented during the symposium.



Please note that in case of acceptance of your scientific and /or artistic proposal , in order to present it at the conference you must be or become a member of FKL.

For more information and details
convegno2011@temporeale.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/keepanearon>
<http://www.temporeale.it>

FKL

Forum Klanglandschaft (FKL) - Soundscape Forum -, is a non-profit association of persons who, although coming from different disciplines, are interested in listening and in a responsible handling of the acoustic environment.

FKL was created in 1993 after the impulse given by the World Forum for Acoustic Ecology and acts as a point of information and contacts on an European level.

FKL supports activities in science, art and education that contribute to increasing the awareness for the acoustic environment and for an open and active listening. It supports initiatives in town planning aiming at a responsible use of sonic space and time.

Members of FKL are involved in acoustic monitoring of the environment, acoustic design, soundscapes created by new media, and artistic activities based on interaction with environmental sounds and rhythms.

Currently the members of FKL are predominantly from Switzerland, Germany, Austria, Italy.

TEMPO REALE

Center for Music Production, Research and Education

Founded by Luciano Berio in 1987, it is now a reference points for research, production and educational activities in the field of new musical technologies. Since its foundation the center has been committed to the production of Berio's works, working on the most prestigious stages in the world. The development of quality and creativity criteria derived from these experiences reverberated itself in the work that is continuously carried on with other great composers and artists as well as young and emerging musicians. The main subjects of research reflect the polyhedral attitude of Tempo Reale towards music: the conception of great musical events, the study of real time sound processing and interaction between sound and space, the synergy between creativity, scientific competence, performative and educational rigour. Events, meetings and projects developed at a local level regularly come alongside the research activities in this areas. On such occasions the center cooperates with the main institutions of Tuscany, both in the field of music, theatre and dance, and in the promotion of a tight net of educational experiences.



DEUTSCH

„keep an ear on...“

INTERNATIONALES SYMPOSIUM ÜBER DIE KLANGLANDSCHAFT

FKL und Tempo Reale laden ein, mit theoretischen Referaten und musikalischen Arbeiten am 5. Symposiums des Forum Klanglandschaft, 20. bis 22. Mai 2011 in Florenz, teilzunehmen.

Als Veranstalter zeichnen die beiden Organisationen in Zusammenarbeit mit dem Kunstzentrum Ex3. Es gibt die Möglichkeit, Referate für die Tagung, Klangarbeiten, Installationen und Videos vorzustellen.

Der Titel "keep an ear on...." möchte als spezifisches Thema dieses Treffens auf die Notwendigkeit hinweisen, auf Alles was wir hören zu achten und es auch zu gestalten, sowohl unter dem Gesichtspunkt der drohenden klanglichen Umweltverschmutzung, als unter dem der ästhetischen Qualität unserer akustischen Umwelt.

Referate

Für die theoretischen Sessionen sind Referate von 20 Minuten vorgesehen. Um ein Referat vorzuschlagen schicken Sie ein abstract (max 400 Wörter) und einen kurzen Lebenslauf (max 200 Wörter). Die abstracts müssen, in der eigenen Sprache und in Englisch, an folgende e-mail-Adresse geschickt werden: **convegno2011@temporeale.it**

Für die Referate stehen eine Stereo-Anlage und eine Videoprojektionsanlage zur Verfügung.

Klangarbeiten

es sind 2 Kategorien vorgesehen:

1. Soundscape compositions (auch für Multikanal-Wiedergabe)

Schicken Sie eine Aufnahme des Werks zusammen mit einer kurzen Beschreibung (max 400 Wörter) und einem kurzen Lebenslauf (max 200 Wörter). Die schriftlichen Unterlagen sind, in der eigenen Sprache und in Englisch, an folgende e-mail-Adresse zu schicken: **convegno2011@temporeale.it**

Die Stereo-Aufnahme zur Beurteilung des Audio-Materials ist ausschließlich per Post an die Adresse der Tagung zu schicken mit der Angabe "FKL -Soundscape composition"

2. Musikalische Arbeiten zum Thema "Music and environment" (ausschließlich akusmatische Arbeiten ohne Live-Ausführende, auch für Multikanal-Wiedergabe)

Schicken Sie eine Aufnahme des Werks zusammen mit einer kurzen Beschreibung (max 400 Wörter) und einem kurzen Lebenslauf (max 200 Wörter). Die schriftlichen Unterlagen sind, in der eigenen Sprache und in Englisch, an folgende e-mail-Adresse zu schicken: **convegno2011@temporeale.it**



Die Stereo-Aufnahme des Audio-Materials ist ausschließlich per Post an die Adresse der Tagung zu schicken mit der Angabe "FKL - Music and environment"

Klanginstallationen

Schicken Sie eine kurze Beschreibung der Arbeit (max 400 Wörter), einen kurzen Lebenslauf (max 200 Wörter) und eine Datei mit Dokumentation. Diese soll Fotos oder Zeichnungen der Installation, alle technischen Daten, räumliche und sonstige Erfordernisse enthalten. Geben Sie Ihre Erfordernisse so genau als möglich an und auch, was von Ihnen bereitgestellt werden kann, bzw, vom FKL. Eine Filmaufzeichnung oder Video-Simulation der Installation wäre willkommen,

Die schriftlichen Unterlagen sind, in der eigenen Sprache und in Englisch, an folgende e-mail-Adresse zu schicken: **convegno2011@temporeale.it**

Die Dokumentations-Datei und eventuelle Anlagen (Film, Audio-Datei, usw.) sind ausschließlich per Post an die Adresse der Tagung zu schicken mit der Angabe "FKL - sound installation".

Die Installationen werden im Kunstzentrum EX3 vorgestellt. Auf der Webseite http://paesaggiosonoro.it/keepanearon/ex3_spazi.php gibt es Abbildungen der verfügbaren Räume.

Einsendeschluss für die Vorschläge ist der 30. Oktober 2010.

Postadresse für die Einsendungen:
Convegno FKL 2011
TEMPO REALE
Villa Strozzi - via Pisana 77
I-50143 Firenze

Das künstlerisch-wissenschaftliche Auswahlkomitee besteht aus Mitgliedern der Vorstände von FKL und Tempo Reale und bestimmt endültig die Referate, Klangarbeiten und (zusammen mit Vertretern von EX3) die Installationen, die bei dem Symposium vorgestellt werden.

Um, sofern angenommen, Ihr Referat vorstellen zu können, müssen Sie Mitglied des FKL sein oder werden.

Weitere Infos:
convegno2011@temporeale.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/keepanearon>
<http://www.temporeale.it>

FKL

Das **Forum Klanglandschaft**, ein no-profit Verein, ist ein Zusammenschluss von Personen, die, obwohl sie in verschiedenen Disziplinen beheimatet sind, sich für das Hören und einen verantwortungsvollen Umgang mit der akustischen Umwelt interessieren, Es entstand auf der Basis



des Impulses, der von der Gründung des World Forum for Acoustic Ecology 1993 ausgegangen ist, und versteht sich als Informations- und Austauschplattform auf europäischer Ebene. Das FKL unterstützt Aktivitäten in den Wissenschaften, Künsten und der Erziehung, die zur Sensibilisierung für die akustische Umwelt und für ein offenes und aktives Hören beitragen. Es unterstützt die stadtplanerischen Initiativen, die auf einen bewussten Umgang mit Klangzeit und Klangraum abzielen. Die Mitglieder des FKL beschäftigen sich mit der Monitorierung der akustischen Umwelt, Klang-Design, der durch die neuen Medien geschaffenen Klangumwelt und mit künstlerischen Projekten auf der Grundlage der Interaktion mit Umweltklängen und -rhythmen. Die Mehrzahl der Mitglieder kommt zur Zeit aus der Schweiz, Deutschland, Österreich und Italien.

TEMPO REALE

Zentrum für Musikproduktion, Forschung und Ausbildung

Von Luciano Berio 1987 gegründet, ist es heute ein wichtiger Bezugspunkt für die Forschung, die Produktion und die Ausbildung im Bereich der neuen Musik-Technologien. Seit seiner Gründung hat sich das Zentrum die Realisierung von Berios Werken zur Aufgabe gemacht, mit denen es in den wichtigsten Konzertreihen der ganzen Welt aufgetreten ist. Die aus dieser Tätigkeit erwachsene Entwicklung qualitativer und kreativer Kriterien hat sich auf die kontinuierliche Arbeit mit schon bekannten Komponisten und Künstlern, wie auch mit jungen talentierten Musikern niedergeschlagen. Die Themen der Forschung spiegeln die Vielseitigkeit wieder, die von jeher die Ausrichtung und die Initiativen von Tempo Reale kennzeichnen: die Gestaltung wichtiger musikalischer Ereignisse, die Untersuchungen zur live-elektronischen Klangverarbeitung, die verschiedenen Interaktionen von Raum und Klang, die Synergien zwischen Kreativität, wissenschaftlicher Kompetenz, Präzision in den Aufführungen und in der didaktischen Arbeit.